

2024
3

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金の申請を受け付けています

Recepção das Solicitações do Juuminzei Hikazei Setai tou ni Taisuru Rinji Tokubetsu Kyuufukin Subsídio Extraordinário para Unidades Familiares Isentas de Imposto de Residente

Forneceremos um subsídio de 70.000 ienes para cada Setai (unidade familiar) isenta do Juuminzei (imposto de residente).

Público-alvo: Setai que corresponde a um dos requisitos abaixo:

① Setai em que todos os membros são isentos do Juuminzei Kintouwarei (porcentagem per capita do imposto de residente) no ano fiscal Reiwa 5 na data base de 1/dez/2023. **※A prefeitura enviará um aviso ao Setai elegível em março.** Para solicitar, preencher os dados necessários no Kakuninsho (aviso) enviado pela prefeitura, e apresentar através do envelope resposta. Se não houver falhas, o depósito será efetuado na conta especificada, cerca de 3 semanas após o recebimento na prefeitura. **Prazo:** após receber o Kakuninsho (aviso) ~ 31 de maio de 2024 (sex)

② Setai que sofreu alteração imprevisível e repentina na contabilidade do lar, e reconhecido como em condições equivalentes ao do Setai mencionado em ①. **Prazo:** 1 de março (sex) ~ 31 de maio de 2024 (sex)

● Para solicitar, apresentar os documentos citados abaixo no departamento responsável e passar pela pré-avaliação

- Documento de identidade do Setainushi (chefe da unidade familiar);
- Documento referente ao rendimento de todos os membros do Setai (últimos 3 meses);
- Caderneta bancária em nome do Setainushi, que irá receber o subsídio;

※ Ouviremos sobre a situação, e há possibilidade de solicitarmos documentos adicionais;

● As pessoas que passarem pela pré-avaliação deverão apresentar o formulário de solicitação à disposição no departamento responsável. Se não houver falhas, o depósito será efetuado na conta especificada, cerca de 3 semanas após o recebimento na prefeitura.



Homepage de
Nagahama
(em japonês)

Outros: As pessoas que estão abrigadas em Nagahama devido à violência pelo cônjuge, e com motivos para não transferirem o registro de residência, poderão receber o subsídio se corresponderem aos requisitos.

Conferir mais detalhes sobre os trâmites, etc. pela homepage da prefeitura ou com o departamento encarregado.

Informações: Shakai Fukushima TEL.: 0749-65-6536

新型コロナウイルスワクチン特例臨時接種終了のお知らせ

Aviso Sobre o Fim do Programa Especial de Vacinação Preventiva Contra COVID-19

O Programa especial de vacinação preventiva contra COVID-19, gratuito para pessoas com 6 meses de idade ou mais realizado atualmente, será finalizado no final de março. Como a vacinação coletiva já foi finalizada, as pessoas que não se vacinaram devem considerar a vacinação em clínicas particulares etc. até final de março. A reserva deve ser realizada diretamente com a clínica particular etc.

Previsão de vacinação no ano fiscal Reiwa 6

No ano fiscal Reiwa 6, assim como a vacinação preventiva contra influenza, será considerada Teiki Sesshu (vacinação regular e haverá taxa).

O público-alvo da vacinação regular são aqueles que correspondem a um dos itens ① ou ②. Divulgaremos os detalhes posteriormente através da homepage, Kouhou Nagahama, etc.

① Pessoa com 65 anos de idade ou mais;

② Pessoa entre 60 e 64 anos de idade com deficiência no funcionamento cardíaco, renal, no aparelho respiratório, ou, imunológico devido ao HIV (equivalente a caderneta de deficiência física de grau 1).

※ Pessoas além das mencionadas em ① e ② também podem aplicar a vacina de forma opcional, porém deverá arcar com o custo total da vacina.

Informações: Shingata Coronavirus Wakuchin Sesshu Suishinshitu TEL.: 0749-65-6379

多文化共生ボランティアセミナー&交流会参加者募集

Recrutamento de Participantes para a Palestra sobre Voluntários em Atividades Multiculturais & Confraternização

A palestra sobre o trabalho voluntário em atividades de assistência aos residentes de nacionalidade estrangeira, organização de eventos de confraternização internacional, interpretação / tradução, etc. será realizada almejando a formação de uma sociedade de coexistência multicultural, na qual residentes estrangeiros e japoneses vivem felizes

Data e horário: 15 de março (sex) 18h30 ~ 20h00 **Local:** Kokusai Bunka Kouryuu House GEO (Kamiteru-cho)

Teor: Iniciativas da prefeitura para a promoção da coexistência multicultural, apresentação do projeto de voluntariado, apresentação das atividades do curso de japonês (Unesco Kyoukai), confraternização entre os participantes.

Informações: Kokusai Bunka Kouryuu House GEO TEL.: 0749-63-4400
10h00 ~ 18h00 (fechado nas quintas-feiras, dia seguinte a feriados)



Homepage de Nagahama
(em japonês)

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho
Horário de inscrição dos exames de 1 ano e 8 meses, 2 anos e 8 meses e 3 anos e 8 meses: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de dezembro/2023	24 de abril	26 de abril (Recepção: 13h00 ~ 13h55)
	16 ~ 31 de dezembro/2023	25 de abril	
10 meses	1 ~ 15 de junho/2023	22 de abril	26 de abril (Recepção: 13h35 ~ 14h15)
	16 ~ 30 de junho/2023	23 de abril	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de agosto/2022	17 de abril	19 de abril
	16 ~ 31 de agosto/2022	18 de abril	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de agosto/2021	12 de abril	11 de abril
	16 ~ 31 de agosto/2021	16 de abril	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de agosto/2020	9 de abril	5 de abril
	16 ~ 31 de agosto/2020	10 de abril	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*Pessoas com sintomas de gripe como febre etc. devem comparecer no próximo exame depois que tiverem se curado.

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. Mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso, é necessário reserva antecipada. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama
Kosodate Kobetsu
Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

*Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

**Datas de atendimento: março: 3, 10, 17, 20, 24, 31
abril: 7, 14, 21, 28, 29**

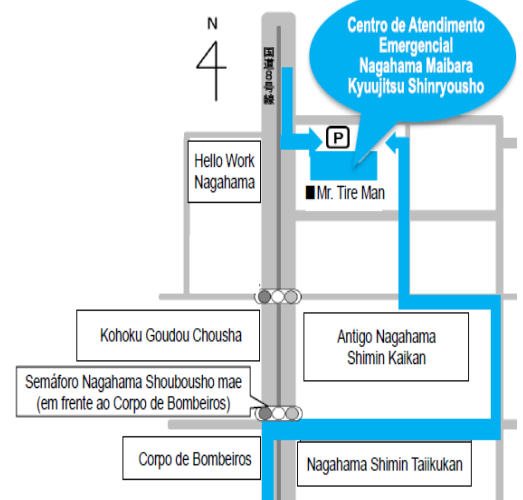
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



3月は「自殺対策強化月間」です

Março: Mês da Campanha de Fortalecimento das Medidas Preventivas de Suicídios

Qualquer pessoa pode se sentir deprimido por ansiedade e preocupações. Nós ficamos preocupados, quando alguém próximo ou querido fica triste, deprimido, não é verdade? Já aconteceu de pensar sobre algo que poderia fazer para a pessoa se sentir um pouco melhor, mas ficar sem saber o que fazer?

Nessas horas, que tal tomar coragem e começar com uma conversa gentil e carinhosa?

O que podemos fazer pela pessoa que está sofrendo ~ Vamos nos tornar "Gatekeeper"

Gatekeeper, é a pessoa que ao perceber que uma pessoa está preocupada, conversa com ela, ouve, conecta-a aos auxílios necessários e acompanha o transcorrer da situação.



■ **Perceber – Conversar:** Se ficar preocupado por perceber alterações em alguém próximo, pergunte-lhe se aconteceu algo ou se pode ajudá-lo de alguma forma.

■ **Ouvir:** Procure ouvir a pessoa com atenção, e confortá-la pela coragem em se abrir. Não é necessário dar conselhos.

■ **Conectar:** Procure estimular a pessoa a consultar-se com um especialista o quanto antes.

■ **Observar:** É necessário tempo para o reestabelecimento emocional. Demonstre que está do lado dela e observe, acompanhe atentamente o transcorrer da situação.

Locais de consulta sobre a saúde emocional e física (em japonês)



Homepage do Kousei Roudousho
Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar (em japonês)



Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

原付・軽自動車等の廃車・名義変更の手続きは3月中に

O Trâmite de Alteração de Proprietário, Anulação de Registro de Motocicletas, Veículos de Pequeno Porte etc. Deve Ser Realizado Durante o Mês de Março

O Kei Jidoushazai (Imposto sobre Veículos de Pequeno Porte) é tributado para a pessoa que na data base de 1º de abril, é proprietário de motocicletas e veículos de pequeno porte, etc. Mesmo que realize o trâmite de anulação do registro ou de alteração de proprietário após o dia 2 de abril, deverá arcar com o imposto desse ano. Não há sistema de desconto proporcional ou redução do valor do imposto. Nos casos a seguir, o trâmite deve ser realizado durante o mês de março.

Casos em que é necessário realizar o trâmite de anulação de registro de veículo (Haisha Tetsuzuki), etc.:

1. Ao doar ou vender o veículo a terceiros;
2. Ao desmanchar ou desfazer do veículo;
3. No caso do veículo ter sido roubado;
4. Ao mudar-se para outra cidade;
5. No caso de falecimento do proprietário ou usuário;

[Guichês para realizar os trâmites ou obter mais informações]

(1) Motocicleta de 125 cc ou menos e veículos especiais de pequeno porte com placa de Nagahama

No Zeimuka (Prefeitura de Nagahama 1º piso), Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika ou subprefeituras

(2) Veículos de duas rodas com mais de 125 cc com placa de Shiga

Realizar os trâmites no Kinki Unyukyoku Shiga Unyushikyoku (Moriyama-shi Konohama-cho) TEL.: 050-5540-2064

(3) Veículos de pequeno porte (três ou quatro rodas) com placa de Shiga

Realizar os trâmites no Keijidousha Kensa Kyokai Shiga Jimusho (Moriyama-shi Konohama-cho) TEL.: 050-3816-1843

Informações: Zeimuka TEL.: 0749-65-6508

「電池が取り外せない小型電子機器」は Solicitamos que os Dispositivos Eletrônicos Pequenos com Baterias Não Removíveis Sejam Descartados no Lixo Reciclável (Pilhas etc. usadas)

Até agora, era solicitado que os dispositivos eletrônicos pequenos com baterias recarregáveis e não removíveis como smartphones, escovas de dentes elétricas, barbeadores elétricos fossem descartados no lixo não queimável. Porém, com o objetivo de prevenir incêndios nos veículos e instalações de coleta, **solicitamos a colaboração para que a partir de 1º de abril de 2024, os descartem no lixo reciclável (pilhas usadas, etc.).**

Principais itens: dispositivos eletrônicos pequenos com baterias recarregáveis e não removíveis como fones de ouvido sem fio, smartphones, ventiladores portáteis, games portáteis, escovas de dentes elétricas, barbeadores elétricos etc.

Forma de descartar: conferir se a bateria do dispositivo é removível.

① **Se for removível:** Remover a bateria e descartar o dispositivo no lixo não queimável. Descartar a bateria no dia de coleta de lixo reciclável, colocando-a na caixa de coleta de pilhas usadas etc.

② **Se não for removível:** Descartar o dispositivo no dia de coleta de lixo reciclável, colocando-a na caixa de coleta de pilhas usadas etc.

Pontos de atenção ao descartar:

- Não houve alteração na forma de descarte de pilhas alcalinas, de botão, baterias de íon de lítio.
- Se o produto não tiver bateria ou se essa for removível, depois de removê-la, descartar no lixo não queimável ou lixo de grande porte.
- Os acessórios do produto (fios, controle remoto e outros) e embalagens como caixas etc. não podem ser descartados na caixa de coleta de lixo reciclável de pilhas usadas, etc.

Informações: Kohoku Kouiki Gyousei Jimu Center Gyomuka TEL.: 0749-62-7143



図例出典: 公編別冊国土人日本官製回収リサイクル協会

Pilhas usadas

Lixo não queimável

Prorrogação do Horário na Quinta-feira para Realização de Trâmites de Alteração de Endereço

Nesta época, em que muitas pessoas realizam a alteração de endereço devido ao ingresso em faculdades ou empresas, o **Shiminka (Depto de Registro Civil) na Prefeitura de Nagahama**, irá prorrogar o horário de atendimento para trâmites de alteração de endereço nas quintas-feiras.

Aqueles que não podem comparecer no horário normal (8h30 ~ 17h15) durante os dias úteis, poderão aproveitar estas oportunidades para realizarem o trâmite de alteração de endereço.



Homepage de
Nagahama
(em japonês)

Prorrogação do horário de atendimento até as 19h00: Quintas-feiras dos meses de março e abril

Locais: No Shiminka da prefeitura de Nagahama ou no Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto).

※**Esteja ciente de que dependendo do trâmite, há casos em que não poderão ser realizados no dia.** Favor conferir a homepage da prefeitura ou contatar o Shiminka para mais informações.

O Tenshutsu Todoke (notificação de saída do município) também pode ser realizado através do Myna Portal

As pessoas que possuem o cartão My Number, podem realizar o Tenshutsu Todoke pela internet através do Myna Portal. Mais informações na homepage do Digitalcho (Agência Digital do Japão, em japonês).

※Após realizar o Tenshutsu Todoke através do Myna Portal, é necessário ir até a prefeitura do novo endereço e realizar o Tennyu Todoke (notificação de mudança para o município) e outros trâmites.

Informações: Shiminka TEL.: 0749-65-6511



Homepage da
Agência Digital
(em japonês)

Aviso Sobre a Realização da Vacinação Antirrábica

A vacinação antirrábica é obrigatória por Lei, independentemente do cão ser criado dentro ou fora de casa. A Lei determina que todos os cães com mais de 91 dias de idade devem ser vacinados contra raiva 1 vez por ano, a fim de prevenir a incidência da doença. A vacinação coletiva do ano fiscal Reiwa 6, será realizada na região de Nagahama nos dias 18 e 26 de abril. Conferir sobre os locais, horários de realização etc. na homepage da prefeitura (em japonês) (Caso não possa aplicar na vacinação coletiva, realize a vacinação em uma clínica veterinária).

Registro de cães

A Lei determina que o proprietário do cão, tem a obrigação de registrar o cão, no prazo de 30 dias a contar do dia em que o adquiriu (ou no caso de tê-lo adquirido com menos de 90 dias, do dia que completar 90 dias). O registro pode ser realizado no Kankyō Hozenka, Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto), nos locais de vacinação coletiva ou nas clínicas veterinárias mencionadas abaixo.

*É possível realizar o registro e a vacinação antirrábica no local de vacinação coletiva, porém poderá influir na ordem de atendimento, assim solicitamos que na medida do possível realize o registro antecipadamente.

Envio do Hagaki - cartão postal

Enviamos um cartão postal para as pessoas que possuem cães registrados, avisando sobre a vacinação. Entrar em contato com o departamento responsável caso não o tenha recebido.

Cães registrados: Realização somente da vacinação. **Taxa:** de ¥3.500 (vacina e emissão do certificado de vacinação)

Itens necessários:

O Touroku Card ou Aiken Card (cartão entregue na ocasião do registro)

*A não apresentação do Touroku Card, pode influir na ordem de atendimento e ter de ser atendido depois.

Se houver alterações, anote-as no Touroku Card antes de trazê-lo e mencione o fato na recepção.

O Hagaki enviado

Responder obrigatoriamente o questionário (parte da frente do cartão postal) e anotar o nome.

Cães não registrados: Realização do registro e da vacinação. **Taxa:** ¥6.500 (Registro, vacinação e emissão do certificado de vacinação)

***Solicitamos obrigatoriamente que realize o registro, pois não é possível emitir o comprovante de vacinação antirrábica para cães não registrados.**



Homepage de
Nagahama
(em japonês)

※A pessoa que consegue dominar o cão deve trazê-lo, a fim de evitar acidentes.

※Trazer sacola plástica e realizar a limpeza das fezes quando necessário.

※**Favor conferir as informações recentes na homepage da prefeitura.**

※Dependendo das condições de trânsito, há casos em que pode haver atraso no horário de realização.

A vacina antirrábica também pode ser aplicada em clínicas veterinárias.

Nome da clínica	Endereço	TEL (0749)	Nome da clínica	Endereço	TEL (0749)
Yoshinaga Doubutsu Byouin	Hirakata-cho 1175-4	65-0333	Nagomi Doubutsu Byouin	Kobori-cho 347-11	63-5502
Bessho Doubutsu Byouin	Kamiteru-cho 117-7	65-1456	Rira no Ki Doubutsu Byouin	Ochi-cho 874-12	74-4757
Kasahara Doubutsu Byouin	Hirakata-cho 1135-18	64-1482	Nagahama Doubutsu Byouin	Gion-cho 23-1	50-5536
Kohoku Doubutsu Byouin	Takatsuki-cho Higashi Monobe 898-18	85-6121	Minami Doubutsu Byouin	Maibara-shi Takamizo 199-5	52-8611
		Maibara Doubutsu Byouin	Maibara-shi Nakatara 645-3	59-3292	

Informações: Kankyō Hozenka TEL.: 0749-65-6513